

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

11 MAART 1965.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET GEZIN (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. STUBBE.

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgestemd in de vergadering van 1 maart 1962 met 162 stemmen en 2 onthoudingen.

Uw Commissie heeft verschillende vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit ontwerp in de loop van het jaar 1963.

In zijn inleidende toelichting onderstreepte de Minister dat het hoofddoel van het ontwerp is de wetgeving nopens het onderstandsdomicilie aan te passen en te vereenvoudigen. De ondervinding heeft inderdaad bewezen dat tal van betwistingen tussen C.O.O.'s slaan op het bepalen van het onderstandsdomicilie en dat hiermede moeilijke opzoekingen en veelvuldig administratief werk gepaard gaat. Zowel de Bestendige Deputatie als de Raad van State zijn herhaaldelijk mochten tussenkomen om aan deze betwistingen een einde te maken.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Grauw, voorzitter; Coppens, Delor, Devuyt, Mej. Driessen, de heren Dulac, Foncke, Gheysen, Hambye, Heylen, Frans Houben, Remson, Renquin, Saelens, Smet, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Van Hoeylandt, Verspeeten, Mej. Wibaut en de heer Stubbe, verslaggever.

R. A 6263.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

144 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

11 MARS 1965.

Projet de loi modifiant la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE (1) PAR M. STUBBE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi modifiant la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance du 1^{er} mars 1962, par 162 voix et 2 abstentions.

Au cours de l'année 1963, votre Commission a consacré plusieurs réunions à l'examen du texte en question.

Dans son exposé introductif, le Ministre a souligné que l'objectif essentiel du projet est d'adapter et de simplifier les dispositions légales qui régissent la détermination du domicile de secours. On sait qu'un grand nombre de contestations entre commissions d'assistance publique concernent la détermination du domicile de secours et que cette question donne lieu à des recherches ardues et à une abondante besogne administrative. Les Députations permanentes et le Conseil d'Etat ont dû intervenir à diverses reprises pour mettre fin à ces contestations.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Grauw, président; Coppens, Delor, Devuyt, Mlle Driessen, MM. Dulac, Foncke, Gheysen, Hambye, Heylen, Frans Houben, Remson, Renquin, Saelens, Smet, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Van Hoeylandt, Verspeeten, Mlle Wibaut et M. Stubbe, rapporteur.

R. A 6263.

Voir :

Document du Sénat :

144 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants

Anderzijds zijn de sociale en economische levensvoorwaarden sinds 1891 grondig gewijzigd zodat de inwoners thans veel gemakkelijker van domicilie veranderen hetgeen vanzelfsprekend de moeilijkheden bij het bepalen van het onderstandsdomicilie nog vergroot.

Een aantal opmerkingen werden door diverse commissarissen naar voren gebracht met het doel de gebruikte terminologie te verduidelijken en te vereenvoudigen.

Tijdens de eerste lezing werden door een commissaris een reeks amendementen ingediend op de artikelen 1, 3, 5, 7, 9 en 14 en werd door dezelfde commissaris een nieuw artikel 11*bis* voorgedragen.

De Regering harerzijds diende amendementen in op de artikelen 2, 3 en 4 en droeg een nieuw artikel 5*bis* voor.

Tevens werden door de Regering subamendementen ingediend op de amendementen waarvan hierboven gewag werd gemaakt.

**

Sinds de aanvang van de bespreking in de Commissie werden bij het Parlement twee nieuwe belangrijke wetsontwerpen ingediend, nl. het wetsontwerp op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit en het wetsontwerp op de ziekenhuizen.

Gelet op de onafwendbare weerslag welke beide ontwerpen zullen hebben op het besproken ontwerp, beslist de Commissie haar werkzaamheden vooralsnog op te schorten totdat het Parlement zich zal uitgesproken hebben over de twee vermelde ontwerpen.

**

Gelet op het tot stand komen van de wetgeving van 9 augustus 1963 op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit en van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen heeft uw Commissie uit praktische overwegingen beslist de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet op de openbare onderstand van meet af aan te hernemen.

Door de Minister werd een bijgewerkte tekst als werkdokument aan de Commissie voorgelegd waarbij rekening werd gehouden met de aanpassingen welke aan het besproken ontwerp dienden aangebracht te worden ingevolge de stemming door het Parlement van de twee meervernoemde wetten. (1)

Beslist werd de algemene bespreking niet opnieuw te openen en onmiddellijk aan te vangen met de artikelsgewijze bespreking op grond van het meervernoemd werkdokument. De amendementen die vroeger, zowel door een lid van de Commissie als de Regering werden ingediend, werden in de tekst van het werkdokument opgenomen, voor zover de Commissie tijdens de behandeling van het ontwerp in eerste lezing beslist had ze te weerhouden.

(1) Deze tekst, welke als grondslag heeft gediend van de besprekingen uwer Commissie, is in bijlage gepubliceerd.

D'autre part, par suites des changements radicaux intervenus, depuis 1891, dans les conditions de vie tant au point de vue social qu'au point de vue économique, nos compatriotes changent actuellement beaucoup plus facilement de domicile, ce qui est évidemment de nature à compliquer l'enquête sur le domicile de secours.

Plusieurs commissaires ont fait observer qu'il y avait lieu de préciser et de simplifier la terminologie employée.

En première lecture, un commissaire a déposé une série d'amendements aux articles 1^{er}, 3, 5, 7, 9 et 14 et il a proposé l'insertion d'un article 11*bis* nouveau.

De son côté, le Gouvernement a déposé des amendements aux articles 2, 3 et 4 et il a proposé l'insertion d'un article 5*bis* nouveau.

De plus, le Gouvernement a déposé des sous-amendements aux amendements dont il vient d'être question.

**

Depuis le début des discussions en Commission, le Parlement a été saisi de deux nouveaux et importants projets de loi, celui relatif à l'assurance maladie-invalidité et celui sur les hôpitaux.

Eu égard aux répercussions que ces deux projets ne manqueraient pas d'avoir sur le texte qui est en discussion, votre Commission avait décidé de suspendre provisoirement ses travaux jusqu'au moment où le Parlement se serait prononcé sur les deux projets précités.

**

Après le vote de la loi du 9 août 1963 relative à l'assurance maladie-invalidité et de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, votre Commission a décidé, pour des raisons d'ordre pratique, de reprendre dès le début la discussion du projet de loi modifiant la loi sur l'assistance publique.

Le Ministre a soumis à votre Commission, à titre de document de travail, un texte remanié qui tient compte des adaptations qui, à la suite du vote de ces deux lois, doivent être apportées au projet actuel (1).

Il fut décidé de ne pas rouvrir la discussion générale et d'entamer immédiatement la discussion des articles sur la base de ce document de travail. Les amendements déposés précédemment, tant par un commissaire que par le Gouvernement, ont été incorporés au texte du document de travail dans la mesure où la Commission les avait retenus en première lecture.

(1) Ce texte, qui a servi de base aux discussions de votre Commission, est reproduit en annexe au présent rapport.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING.

Artikel 1.

Door de Minister werd voorgesteld een nieuw artikel 1 aan het ontwerp toe te voegen waarbij een omschrijving zou gegeven worden van de begrippen : steunverlenende commissie en commissie van het onderstandsdomicilie.

Dit artikel beantwoordt aan een noodzakelijkheid gezien slechts incidenteel deze omschrijving in het ontwerp voorkomt en het omwille van de duidelijkheid van belang is dat bij de aanvang van de tekst beide begrippen bepaald worden.

De Commissie is het volkomen eens met het standpunt van de Minister.

Dit artikel wordt na een paar kleine tekstwijzigingen met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Het neemt de plaats in van artikel 1 en artikel 3. eerste lid van de tekst door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgemaakt aan de Senaat.

Artikel 1bis (nieuw).

Door een lid van de Commissie wordt naar voren gebracht dat het onlogisch is dat bepaalde commissies op wier grondgebied toevallig een inrichting voor geesteszieken bestaat waar inwoners van het ganse land een onderkomen vinden, daardoor als steunverlenende commissie moeten optreden en moeten instaan voor het opmaken van dossiers en het inwinnen van tal van administratieve inlichtingen betreffende de behoeften die in de inrichting geplaatst zijn alsmede betreffende de personen die te hunnen opzichte als alimentatieplichtigen kunnen aangesproken worden.

De juistheid van deze opmerking wordt door de leden van de Commissie erkend en in dit verband wordt door de Minister de tekst voorgedragen van een *nieuw artikel 1bis* dat artikel 2 wordt in de tekst door de Commissie voorgedragen.

Na enkele onbelangrijke tekstwijzigingen wordt deze tekst met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Dit artikel houdt de bepalingen in welke voorkomen in artikel 2 van het ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgemaakt.

Het verschilt echter van de oorspronkelijke tekst op twee punten :

vooreerst werd de draagwijdte van het oorspronkelijk artikel *beperkt* doordat het recht tot terugvordering enkel weerhouden wordt voor steunverlening aan behoeftigen welke opgenomen werden in een verzorgingsinstelling. Dit betekent dat de steunverlening aan personen opgenomen in bejaardentehuizen of in kinderverblijven geen aanleiding geeft tot terugvordering ten laste van de commissie van het onderstandsdomicilie, voor zover vanzelfsprekend er in deze instel-

DISCUSSION DES ARTICLES.

Article premier.

Le Ministre a proposé de compléter le projet en y ajoutant un article premier nouveau, qui définit les notions de commission secourante et de commission du domicile de secours.

Cette addition répond à une nécessité, étant donné que le projet ne donne ces deux définitions qu'occasionnellement; or, la clarté exige qu'elles figurent en tête du texte.

La Commission marque son accord complet sur le point de vue du Ministre.

Moyennant quelques légères modifications de pure forme, l'article est adopté à l'unanimité.

Il remplacera l'article 1^{er} et l'article 3, alinéa 1^{er}, du texte transmis par la Chambre des Représentants.

Article 1bis (nouveau).

Un membre estime qu'il est illogique que les commissions des communes où se trouve un établissement psychiatrique qui accueille des malades mentaux venant de tout le pays, se voient obligées, en raison de cette présence, d'intervenir comme commissions secourantes et soient amenées à établir les dossiers et à recueillir un grand nombre de renseignements administratifs concernant les indigents placés dans l'établissement ainsi que les personnes dont l'intervention peut être requise en tant que débiteurs d'aliments.

Les membres de la Commission reconnaissent la pertinence de cette observation et en conséquence, le Ministre propose l'insertion d'un *article 1bis nouveau*, qui devient l'article 2 du texte présenté par la Commission.

Moyennant quelques légères modifications de pure forme, l'article est adopté à l'unanimité.

Article 2.

Cet article contient les dispositions qui figurent à l'article 2 du projet, tel qu'il a été transmis par la Chambre des Représentants.

Il s'en écarte cependant sur deux points :

Tout d'abord, la portée de l'article initial a été *restreinte* en ce sens que le droit de recouvrement n'est retenu que pour les secours fournis à des indigents hospitalisés dans un établissement de soins. Il s'ensuit que les secours fournis à des personnes admises dans des homes pour vieillards ou des homes pour enfants ne donnent pas lieu à recouvrement à charge de la commission du domicile de secours, pour autant évidemment que ces établissements ne dispensent pas de

lingen van geen verzorging sprake is; geriatische afdelingen en diensten voor revalidatie van bejaarden worden inderdaad beschouwd als verzorgingsinrichtingen.

Anderzijds werd de draagwijdte van het oorspronkelijk artikel *verruimd* doordat de ambulante behandeling in verzorgingsinstellingen mede in aanmerking wordt genomen wat betreft de terugvordering van de daarmee verband houdende kosten ten laste van de commissie van het onderstandsdomicilie.

Tenslotte werd voor de vreemdelingen voorzien dat de kosten van opname of behandeling in een verzorgingsinstelling ten laste vallen van de Staat doch enkel wanneer de vreemdeling geen onderstandsdomicilie heeft verworven; dit is nog een beperking ten overstaan van de tekst door de Kamer aangenomen.

Artikel 3 werd met eenparigheid van stemmen door de Commissie aangenomen.

Artikel 3.

Dit artikel is nieuw : het is niets anders dan de omschrijving van hetgeen al dan niet als verzorgingsinstelling wordt aangemerkt en zulks overeenkomstig hetgeen reeds bepaald werd in de wet op de ziekenhuizen.

Dit artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Dit artikel heeft tot doel te bepalen op welke wijze het onderstandsdomicilie wordt verworven. Het sluit nauw aan bij de tekst van lid 2 en 4 van artikel 3 van het ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgemaakt.

De vraag werd gesteld door een paar commissieleden of de termijn van 60 dagen voor de inschrijving in de bevolkingsregisters wel voldoende zou zijn; zij werd door de meerderheid van de Commissie positief beantwoord.

Het artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 5.

Door de meerderheid van de Commissie werd fundamenteel als standpunt aanvaard dat het voorhanden zijn van verzorgings- of andere instellingen op het grondgebied van een C.O.O. geen bijkomende last mag betekenen voor deze C.O.O., welke zou voortspuiten uit het feit dat zij, wegens een niet vrijwillig verblijf van meer dan 60 dagen van in deze instellingen opgenomen personen, als commissie van onderstandsdomicilie zou beschouwd worden.

Artikel 6 heeft tot doel zulks te verhelpen door te bepalen dat dergelijk verblijf in die instellingen zonder uitwerking is voor het verwerven van een nieuw onderstandsdomicilie m.a.w. eens een onderstandsdomicilie verworven blijft het ongewijzigd verworven ongeacht opname in een instelling.

soins; les sections gériatriques et les services de révalidation pour personnes âgées sont en effet considérés comme des établissements de soins.

D'autre part, la portée de l'article initial a été *élargie* en ce sens que les traitements ambulatoires appliqués dans des établissements de soins sont également pris en considération en ce qui concerne le recouvrement, à charge de la commission du domicile de secours, des frais afférents à ces traitements.

Enfin, en ce qui concerne les étrangers, l'article prévoit que les frais de placement ou de traitement dans un établissement de soins sont à la charge de l'Etat, mais seulement s'il s'agit d'étrangers n'ayant pas acquis de domicile de secours; c'est là une nouvelle restriction par rapport au texte adopté par la Chambre.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Cet article est nouveau : il ne fait que préciser ce qu'il faut entendre par établissement de soins, et ce conformément à la définition qui en est donnée dans la loi sur les hôpitaux.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Cet article a pour but de préciser les modalités relatives à l'acquisition du domicile de secours. Il correspond sensiblement au texte des alinéas 2 et 4 de l'article 3 du texte transmis par la Chambre des Représentants.

Des commissaires ayant demandé si le délai de 60 jours, prévu pour l'inscription aux registres de la population, était suffisant, la majorité de la Commission a répondu par l'affirmative.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 5.

La majorité de votre Commission a admis comme principe fondamental que l'existence d'établissements de soins ou autres sur le territoire relevant d'une C.A.P. ne pouvait entraîner pour celle-ci aucune charge supplémentaire résultant du fait qu'elle serait considérée comme commission du domicile de secours en raison d'un séjour non-volontaire de plus de 60 jours de personnes admises dans ces établissements.

L'article 6 remédie à cet inconvénient en précisant que pareil séjour dans ces établissements est inopérant pour l'acquisition d'un nouveau domicile de secours, en d'autres termes, dès lors qu'un domicile de secours a été acquis, le séjour de l'intéressé dans un établissement n'est pas de nature à modifier cette situation.

Op dit beginsel wordt slechts één enkele uitzondering voorzien nl. wanneer het verblijf of de verpleging in een niet-verzorgingsinstelling plaats heeft op eigen kosten van de opgenomen persoon.

Tegen deze uitzondering werd vanwege een commissaris bezwaar geopperd maar na grondige bespreking en gelet op het eerder beperkt karakter van deze uitzondering was de meerderheid van de commissie van oordeel dat de tekst zonder meer kan aanvaard worden.

Artikel 6 werd goedgekeurd met 8 stemmen bij één onthouding.

Artikel 6.

Dit artikel stemt overeen met het artikel 5 van het oorspronkelijk ontwerp.

Door de Regering werd een toevoeging aan de eerste volzin van dit artikel voorgesteld teneinde de tekst ervan in overeenstemming te brengen met artikel 13 van de wet op de ziekenhuizen dat bepaalt dat de tekorten van de C.O.O.'s wegens de exploitatie van ziekenhuizen niet gedekt worden door de gemeenten.

Aan de ingelaste tekst werd nochtans een meer algemene draagwijdte gegeven omdat er in de toekomst buiten de meervernoemde beschikking van de ziekenhuiswet, nog andere bepalingen in de wetgeving zouden kunnen ingelast worden met hetzelfde doel.

Dit artikel werd goedgestemd met 7 stemmen tegen één.

Artikel 7.

Dit artikel vervangt artikel 6 van het oorspronkelijk ontwerp.

Het werd als volgt door de Minister gerechtvaardigd :

Eerste lid : Dit lid bedoelt enkel de behoeftigen van vreemde nationaliteit die ten laste van de Belgische openbare onderstand ondersteund worden en voor wie geen repatriëring gewenst wordt door de Belgische overheid.

De conventies inzake onderstand die met andere landen afgesloten werden leggen de voorwaarden vast waaraan deze behoeftigen moeten voldoen opdat de repatriëring zou kunnen geëist worden; zij voorzien eveneens de modaliteiten van deze repatriëring. Teneinde de eenheid van rechtspraak te vrijwaren onderzoekt het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin de door de Belgische overheid die onderstand verleent gevraagde repatriëringen en onderhandelt hierover met de buitenlandse overheid.

Het departement komt eveneens tussen wanneer het gaat om repatriëring naar landen die met België geen enkele conventie inzake onderstand hebben afgesloten.

Tweede lid : Hier worden enkel bedoeld de kosten van repatriëring van de in België ondersteunde buitenlanders.

Le projet ne prévoit qu'une seule exception à ce principe, à savoir le cas où le séjour ou le traitement dans un établissement autre qu'un établissement de soins a lieu aux frais de la personne hébergée elle-même.

Un commissaire s'est élevé contre cette exception, mais après discussion approfondie et eu égard au caractère plutôt limité de ladite exception, la majoration de la Commission a estimé que le texte pouvait être admis tel quel.

L'article 6 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 6.

Cet article correspond à l'article 5 du projet initial.

Le Gouvernement a proposé de compléter la première phrase de cet article de manière à mettre le texte en concordance avec l'article 13 de la loi sur les hôpitaux, aux termes duquel les déficits des C.A.P. résultant de l'exploitation d'hôpitaux ne sont pas couverts par les communes.

Le texte inséré a toutefois une portée plus générale, eu égard à la possibilité qu'à l'avenir, d'autres dispositions encore que l'article précité de la loi sur les hôpitaux pourraient, dans le même but, être incorporées dans la législation.

L'article est adopté par 7 voix contre 1.

Article 7.

Cet article remplace l'article 6 du projet initial.

Le Ministre l'a justifié comme suit :

Premier alinéa : Cette disposition ne vise que les indigents de nationalité étrangère secourus à charge de l'assistance publique belge et dont les autorités belges ne souhaitent pas le rapatriement.

Les conventions relatives au traitement et au rapatriement des indigents conclues avec d'autres Etats, fixent les conditions que ces indigents doivent remplir pour que leur rapatriement puisse être demandé; elles prévoient en outre les modalités de ce rapatriement. Afin de garantir l'unité de jurisprudence, le Ministère de la Santé publique et de la Famille examine les demandes de rapatriement introduites par l'autorité belge secourante et il négocie à leur sujet avec les autorités étrangères.

Le Département intervient également quand il s'agit de rapatrier des personnes dans des pays qui n'ont conclu avec la Belgique aucune convention en la matière.

Deuxième alinéa : Cette disposition vise uniquement les frais de rapatriement des étrangers secourus en Belgique.

Dit nieuw lid legt deze kosten ten laste van het Ministerie waarvan de openbare onderstand afhangt, omdat de repatriëringen waarever door het Ministerie onderhandeld wordt tot de bevoegdheid behoren van de Regering. Deze bepaling stemt bovendien overeen met die welke de repatriëringen regelen die door tussenkomst van andere Ministeries verricht worden.

Tot op heden werden deze kosten gedragen door de overheid die de steun aan de behoeftige verleende. Het Ministerie van Volksgezondheid droeg alleen de kosten van repatriëring van de behoeftigen zonder onderstandsdomicilie en van degenen die ten laste vielen van het Speciaal Onderstandfonds.

Derde lid : Dit lid werd voorzien om België in staat te stellen het land dat gerechtigd is een van onze behoeftige landgenoten te repatriëren, te verzoeken om van de repatriëring af te zien om sociale of gezondheidsredenen. Het is duidelijk, dat in dit geval de kosten van onderstand aan het land van verblijf moeten terugbetaald worden.

Artikel 7 werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Artikel 8.

De paragrafen 1 en 2 zijn de getrouwe weergave van de tekst van artikel 7 van het oorspronkelijk ontwerp behoudens het feit dat de daarin voorziene termijn van 11 vrije dagen gebracht wordt op 15 vrije dagen.

Deze wijziging werd door de Minister als volgt gerechtvaardigd :

De termijn van veertien dagen om de kennisgeving te verzenden schijnt onvoldoende om aan de steunverlenende C.O.O. toe te laten na te gaan of de zieke, sociaal verzekerde, in staat is de kosten te dragen die door de ziekteverzekering niet ten laste genomen worden. Deze kosten zijn essentieel veranderlijk naargelang van de aard van de prestaties.

Indien deze termijn behouden wordt, zal de steunverlenende commissie in nagenoeg alle gevallen verplicht zijn bij wijze van conservatoire maatregel, aan de commissie van het onderstandsdomicilie een advies te zenden.

Teneinde deze vaak voorkomende formaliteit te vermijden welke overigens in een groot aantal gevallen nutteloos zal blijken — is het gepast de termijn van kennisgeving te verlengen. De voorgestelde termijn van 15 dagen zal aan de steunverlenende C.O.O. toelaten ondermeer ingeval van een verpleegduur van dertig dagen — tijdperk dat slechts uitzonderlijk overschreden wordt — de rekening van de sociaal verzekerde op te maken, het bedrag van de terugbetaling door de verzekering waarvan hij kan genieten, te kennen en na te gaan of hij het deel van de kosten dat te zijnen laste blijft al dan niet kan dragen. Het is slechts indien dit niet het geval is dat de kennisgeving aan de Commissie van het onderstandsdomicilie zal moeten verzonden worden.

Le texte nouveau met ces frais à charge du Ministère dont dépend l'assistance publique, étant donné que les rapatriements au sujet desquels le Ministère négocie, sont de la compétence du gouvernement. En outre, cette disposition est en concordance avec celles qui règlent les rapatriements opérés à l'intervention d'autres Ministères.

Jusqu'à ce jour, ces frais étaient supportés par l'autorité secourante. Le Ministère de la Santé publique ne supportait que les frais de rapatriement des indigents n'ayant pas de domicile de secours et de ceux qui étaient à la charge du Fonds spécial d'assistance.

Troisième alinéa : Cet alinéa doit permettre à la Belgique d'inviter le pays qui a le droit de rapatrier l'un de nos compatriotes indigents, de renoncer à ce rapatriement pour des raisons sociales ou sanitaires. Il est évident qu'en pareil cas, les frais d'assistance doivent être remboursés au pays de séjour.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Article 8.

Les §§ 1^{er} et 2 sont la reproduction littérale du texte de l'article 7 du projet initial, sauf que le délai de quatorze jours francs est porté à quarante-cinq jours francs.

Le Ministre a justifié cette modification comme suit :

Le délai de quatorze jours imparti pour l'envoi de l'avis paraît insuffisant pour permettre à la commission secourante de vérifier si le malade, assuré social, est en mesure de supporter les frais que l'assurance-maladie ne prend pas à sa charge. Ces frais sont essentiellement variables d'après la nature des prestations.

Si ce délai était maintenu, la commission secourante serait obligée d'envoyer dans presque tous les cas un avis à la commission du domicile de secours, à titre de mesure conservatoire.

Afin d'éviter cette formalité d'application fréquente et qui d'ailleurs s'avérera très souvent inutile, il convient de prolonger le délai prévu. Le délai de 15 jours permettra à la C.A.P. secourante, notamment en cas d'un traitement de 30 jours — période qui n'est dépassée qu'exceptionnellement — d'établir le compte de l'assuré social, de connaître le montant du remboursement dont il peut bénéficier de la part de l'assurance et de vérifier s'il est ou non en mesure de supporter la partie des frais qui reste à sa charge. Ce n'est que dans le cas contraire que l'avis devra être adressé à la commission du domicile de secours.

In geval het over een ambulante behandeling van lange duur gaat, zal deze termijn de steunverlenende Commissie verplichten periodiek de rekening waarvan hierboven sprake op te maken en zal hij beletten dat de kosten die terugbetaalbaar zijn door het onderstandsdomicilie al te hoog zouden oplopen.

De termijn van 14 dagen was gerechtvaardigd wanneer het ging over de terugbetaling van de kosten van verblijf van ouderlingen of kinderen in een tehuis en waarvan de terugzending kon gevraagd worden. Practisch is echter gebleken dat het onmogelijk is deze termijn na te leven.

Wat betreft de paragrafen 3 en 4 van artikel 7 van het oorspronkelijk ontwerp werden deze ondergebracht in artikel 10 van het besproken ontwerp. In plaats daarvan wordt een bepaling ingelast waarbij het in gebreke blijven vanwege de steunverlenende commissie gesanctioneerd wordt met het verlies van het recht op terugvordering van de uitgaven over de periode die aan de 45^{ste} dag vóór het verzenden van de kennisgeving voorafgaat. Dit beginsel werd trouwens reeds opgenomen in artikel 8 van het oorspronkelijk ontwerp.

Dit artikel werd aangenomen met 7 stemmen tegen één.

Artikel 9.

Dit artikel behandelt in een gewijzigde vorm de beschikkingen welke het voorwerp uitmaken van artikel 7 van het oorspronkelijk ontwerp. In de zin van een vereenvoudiging werd het stelsel van paragraaf 4 zonder meer weggelaten. In plaats daarvan worden de commissie of de Minister, bij onstentenis van een antwoord, geacht de last van de steunverlening te aangaan.

Dit artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 10.

Dit artikel treedt in de plaats van artikel 9 van het oorspronkelijk ontwerp.

Het sluit onmiddellijk aan bij de recente wetten op de verzekering tegen ziekte en invaliditeit en op de ziekenhuiswet.

Zoals bekend legt de ziekenhuiswet een verplichte prijs op voor het verblijf in gemeenschappelijke kamer.

Anderzijds zijn de terugbetalingen van de ziekteverzekering, wat betreft de honoraria van geneesheren en farmaceutische specialiteiten, duidelijk opgesomd en getarifiseerd.

Uit de nieuwe tekst blijkt dat enkel de gezondheidsprestaties die recht geven op een tussenkomst vanwege de ziekteverzekering terugbetaalbaar zijn aan de steunverlenende commissie; het kan bijgevolg voorkomen dat bepaalde kosten ten laste gelaten worden van deze

S'il s'agit d'un traitement ambulatoire de longue durée, ce délai obligera la commission secourante à établir périodiquement le compte dont il est question ci-dessus et il empêchera que les frais remboursables par le domicile de secours n'atteignent un montant excessivement élevé.

Le délai de 14 jours se justifiait quand il s'agissait du remboursement des frais de séjour dans un home de vieillards ou d'enfants dont le renvoi pouvait être demandé. Mais l'expérience a montré qu'il était impossible d'observer ce délai.

Quant aux §§ 3 et 4 de l'article 7 du projet initial, ils ont été incorporés à l'article 10 du projet. Ils ont été remplacés par une disposition sanctionnant la carence de la commission secourante par la déchéance du droit de recouvrer les dépenses afférentes à la période antérieure au 45^e jour précédant l'envoi de l'avis. Ce principe était d'ailleurs déjà inscrit à l'article 8 du projet initial.

L'article est adopté par 7 voix contre 1.

Article 9.

Cet article reproduit en les modifiant les dispositions qui faisaient l'objet du § 4 de l'article 7 du projet initial. Dans un but de simplification, les modalités prévues ont été purement et simplement supprimées. Dorénavant, à défaut de répondre dans le délai imparti, la commission ou le Ministre seront censés accepter la charge des secours.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 10.

Cet article remplace l'article 9 du projet initial.

Il s'inscrit dans le cadre des récentes lois sur l'assurance maladie-invalidité et sur les hôpitaux.

Comme on le sait, la loi sur les hôpitaux impose un prix obligatoire pour le séjour en chambre commune.

D'autre part, les remboursements de l'assurance-maladie sont clairement énumérés et tarifés en ce qui concerne les honoraires médicaux et les spécialités pharmaceutiques.

Il résulte du nouveau texte que seules les prestations de santé donnant lieu à intervention de l'assurance-maladie sont remboursables à la commission secourante; il se peut donc que certains frais soient laissés à la charge de cette commission (par exemple les frais

commissie (b.v. transportkosten — farmaceutische specialiteiten die door de ziekteverzekering uitgesloten worden).

Deze kosten zullen nochtans relatief weinig belangrijk zijn daar vermoedelijk de meest noodzakelijke farmaceutische specialiteiten binnen een min of meer korte periode geleidelijk door de ziekteverzekering zullen worden opgenomen.

Ondanks dit voorbehoud mag gezegd worden dat de nieuwe methode van terugbetaling veel gunstiger zal zijn voor de steunverlenende commissie dan het vroeger systeem dat een globale forfaitaire prijs voorzag die ruim onder de werkelijke kostprijs bleef en in bepaalde gevallen nog verminderd werd ten nadele van de C.O.O.'s van het onderstandsdomicilie, meer bepaald wanneer de C.O.O. geen ziekenhuis had of wier ziekenhuis een prijs had die lager lag dan deze van de steunverlenende commissie.

Vergeeten wij ook niet dat de nieuwe wet de terugbetaling voorziet van de ambulante behandelingen die door de vroegere wetgeving niet voorzien was.

Om praktische redenen past het anderzijds zich aan de prijs van de ziekteverzekering te houden daar, indien hierbij de terugbetaling van andere prestaties voorzien wordt, men op moeilijkheden stuit betreffende de keuze van de referentbarema's die moeten gebruikt worden voor de tarificatie van deze prestaties (b.v. de prijs der specialiteiten : groothandelsprijs, kleinhandelsprijs of aankoopprijs ?).

Het is bovendien onmogelijk een controle op deze prestaties uit te oefenen.

Het spreekt nochtans vanzelf, dat de terugbetaling door het onderstandsdomicilie niet volledig overeenstemt met de terugbetaling door de ziekteverzekering maar ook het deel bevat van de tussenkomst dat ten laste gelaten wordt van de niet behoeftige zieke. Daarom voorziet de tekst dat de terugbetaling der gezondheidsprestaties bepaald wordt in functie van de prijs die *als basis* gediend heeft voor de terugbetaling door de ziekteverzekering.

Deze twee elementen, hetzij afzonderlijk hetzij tezamen genomen (in geval van ambulante behandeling) zijn bijgevolg duidelijk omschreven.

Het is dus niet nodig te voorzien dat deze prijs jaarlijks door de Minister die de openbare onderstand onder zijn bevoegdheid heeft, zal vastgesteld worden.

De nodige aanpassingen, o.m. de aanpassing aan de schommelingen van het indexcijfer zullen bij toepassing van de wet op de ziekteverzekering of op de ziekenhuizen, geregeld worden.

De bedragen van de terugbetaling door het onderstandsdomicilie zullen automatisch deze aanpassingen volgen.

Het nieuwe regime heeft het voordeel een grote vereenvoudiging door te voeren, vereenvoudiging welke sedert jaren door iedereen wordt gewenst.

Artikel 11 werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

de transport, les spécialités pharmaceutiques exclues par l'assurance-maladie).

Cependant, ces frais seront relativement peu importants, puisqu'on peut présumer que, dans un avenir plus ou moins rapproché, les spécialités pharmaceutiques les plus nécessaires seront mises progressivement à la charge de l'assurance-maladie.

Malgré cette réserve, on peut dire que, pour la commission secourante, la nouvelle méthode de remboursement sera beaucoup plus favorable que l'ancienne, qui prévoyait un prix forfaitaire global se situant sensiblement en deçà du prix de revient réel et qui, dans certains cas, était encore réduit au détriment de la C.A.P. du domicile de secours, plus particulièrement lorsque celle-ci ne disposait d'aucun hôpital ou dont l'hôpital pratiquait un prix inférieur à celui de la commission secourante.

N'oublions pas non plus que la nouvelle loi prévoit le remboursement des traitements ambulatoires, ce qui n'était pas le cas sous le régime de la législation antérieure.

Pour des raisons pratiques, il convient d'autre part de s'en tenir au prix de l'assurance-maladie, car si celui-ci prévoit en outre le remboursement d'autres prestations, on se heurtera à des difficultés quant au choix des barèmes de référence à appliquer pour la tarification de ces prestations (par exemple, le prix des spécialités : prix de gros, prix de détail ou prix d'achat ?).

De plus, il est impossible d'exercer un contrôle sur ces prestations.

Il va cependant de soi que le remboursement par le domicile de secours ne correspond pas entièrement au remboursement effectué par l'assurance-maladie, mais qu'il comprend également la partie de l'intervention qui est laissée à la charge du malade non indigent. C'est pourquoi le texte prévoit que le remboursement des prestations de santé est fixé en fonction du prix qui a servi de *base* au remboursement par l'assurance-maladie.

Ces deux éléments, qu'on les prenne isolément ou conjointement (en cas de traitement ambulatoire), sont donc clairement définis.

Il est dès lors superflu de prévoir que ce prix sera fixé annuellement par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Les adaptations nécessaires, et notamment celle aux variations de l'index, seront réglées par application de la loi sur l'assurance-maladie ou de la loi sur les hôpitaux.

Ces adaptations s'appliqueront automatiquement aux montants à rembourser par le domicile de secours.

Le nouveau régime présente l'avantage de réaliser une importante simplification que tout le monde souhaite depuis des années.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Artikel 11.

Dit artikel is de letterlijke weergave van artikel 10 van het oorspronkelijk ontwerp, behoudens de laatste zin.

De Commissie was van oordeel dat het geen zin heeft de termijn te verdubbelen wanneer het gaat om gedeeltelijk behoeftige personen maar wel wanneer er een tussenkomst is vanwege een verzekeringsorganisme in het kader van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit of van een mutualiteit in het kader van de vrije verzekering.

Dit is de reden van de aangebrachte wijziging.

Artikel 11 werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 12.

Dit artikel neemt ongewijzigd artikel 11 van het oorspronkelijk ontwerp over.

Artikel 13.

Dit artikel stemt overeen met de beschikking van artikel 12 van het oorspronkelijk ontwerp. Enkel werd de termijn van 1 jaar teruggebracht op 6 maand en werden er een paar tekstverduidelijkingen aangebracht.

Dit artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Dit artikel stemt overeen met artikel 13 van het oorspronkelijk ontwerp.

De Commissie was van oordeel dat de inhoud van dit artikel voorbijgestreefd is door de aan het oorspronkelijk ontwerp aangebrachte wijzigingen. Meer bepaald is dit het geval doordat het toepassingsveld van het recht op terugvordering door de steunverlenende commissie ten laste van de commissie van het onderstandsdomicilie beperkt werd tot de kosten wegens verblijf in verzorgingsinstellingen met uitsluiting o.m. van bejaardentehuizen en kinderverblijven.

Overigens wordt algemeen aanvaard dat het gemiddeld normaal verblijf in een verzorgingsinstelling de 30 dagen niet te boven gaat zodat, met de voorziene termijn van 45 dagen voor de kennisgeving door de steunverlenende commissie aan de commissie van het onderstandsdomicilie, er geen noodzaak meer bestaat om de eventuele terugzending van de ondersteunde behoeftigen te reglementeren.

Dit artikel werd in stemming gebracht en verworpen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 15.

De tekst van artikel 14 van het oorspronkelijk ontwerp die trouwens overeenstemt met artikel 33 van

Article 11.

Cet article est la reproduction textuelle de l'article 10 du projet initial, sauf la dernière phrase.

La Commission a estimé qu'il serait raisonnable de doubler le délai de forclusion, non pas lorsqu'il s'agit de personnes partiellement indigentes, mais lorsqu'il y a intervention d'un organisme assureur, dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, ou d'une mutualité, dans le cadre de l'assurance libre.

Telle est la raison de la modification apportée.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Article 12.

Cet article correspond à l'article 13 du projet initial.

Article 13.

Cet article correspond à l'article 12 du projet initial. La seule différence est que le délai d'un an a été ramené à six mois et que le texte a été précisé sur certains points.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 14.

Cet article correspond à l'article 13 du projet initial.

La Commission a estimé que le contenu de cette disposition est dépassé par suite des modifications apportées au texte du projet initial. Il s'agit plus spécialement du fait que le champ d'application du droit de recouvrement à exercer par la commission secourante à charge de la commission du domicile de secours a été limité aux frais de séjour dans les établissements de soins, à l'exclusion, notamment, des homes pour vieillards et des homes pour enfants.

D'ailleurs, comme il est généralement admis que la durée moyenne du séjour dans un établissement de soins ne dépasse pas trente jours, et que la commission secourante disposera désormais d'un délai de 45 jours pour envoyer l'avis à la commission du domicile de secours, il n'est plus nécessaire de réglementer le renvoi éventuel des indigents secourus.

Mis aux voix, l'article est rejeté par 8 voix contre 2.

Article 15.

A l'article 14 du projet initial, dont le texte correspond d'ailleurs à celui de l'article 33 de la loi du

de wet van 27 november 1891 gaf aanleiding tot een amendement van een lid van de Commissie, gesubamendeerd door de Regering.

Dit amendement werd als eerste lid in artikel 15 ingelast. Lid 2 en lid 3 hernemen de tekst van artikel 14 van het oorspronkelijk ontwerp mits enkele aanpassingen en verduidelijkingen.

Dit artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Dit artikel heeft tot doel een einde te maken aan de aarzelingen in de rechtspraak wat de toepassing aangaat van artikel 30 van de wet van 27 november 1891, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1960.

Sommige rechtbanken zijn inderdaad van oordeel dat de eis van terugvordering slechts mag ingesteld worden ten opzichte van de ondersteunde personen of van degenen die hun voeding verschuldigd zijn, wanneer de steun ten onrechte wordt toegekend, d.w.z. ingevolge een vergissing nopens de werkelijke inkomsten van de begunstigde.

Andere rechtbanken daarentegen nemen aan dat de terugvordering in de ruimste zin mag opgevat worden, terwijl nog andere menen dat zij in geen geval mag gesteund worden op de terugkeer tot een betere fortuintoestand.

De Commissie is van mening dat de voorgestelde oplossing redelijk is en moet aangenomen worden. Het schijnt normaal dat de persoon die ondersteund werd omdat hij tijdelijk over bepaalde inkomsten niet kon beschikken, het bedrag van de genoten steun terugbetaalt op het ogenblik dat deze onbeschikbaarheid een einde neemt. Immers deze persoon was niet werkelijk behoeftig en wanneer hij b.v. in het bezit komt van een pensioen dat hem door de openbare besturen wordt uitbetaald, is het maar redelijk dat de door een ander openbaar bestuur uitgekeerde steun hierop terugbetaald wordt.

De Commissie meent nochtans dat niet verder mag gegaan worden; aldus zal de terugkeer tot een betere fortuintoestand over het algemeen geen aanleiding geven tot terugbetaling. De C.O.O. zal zelf oordelen omtrent de aan te nemen houding en daarbij rekening houden met alle sociale gegevens van het geval en met de belangrijkheid van het eventueel terug te vorderen bedrag.

Dit artikel werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 17.

Dit artikel is een enigszins aangepaste weergave van het enig artikel van de wet van 23 juni 1960, sindsdien opgenomen onder artikel 30 in de wet van 27 november 1891 en overgenomen onder artikel 15 van het oorspronkelijk ontwerp.

Enkel het laatste lid dat handelt over de verjaring werd ondergebracht bij artikel 18 dat aldus alle bepalingen omtrent de verjaring omvat.

27 novembre 1891, un commissaire a déposé un amendement qui fait l'objet d'un sous-amendement présenté par le Gouvernement.

Cet amendement a été inséré à l'article 15, dont il constitue le premier alinéa. Les alinéas 2 et 3 reprennent le texte de l'article 14 du projet initial, moyennant quelques adaptations et précisions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 16.

Cet article a pour but de mettre fin aux hésitations de la jurisprudence en ce qui concerne l'application de l'article 30 de la loi du 27 novembre 1891, modifiée par la loi du 23 juin 1960.

En effet, certains tribunaux estiment que l'action en recouvrement ne peut être introduite contre les personnes secourues ou ceux qui leur doivent des aliments que lorsque les secours ont été accordés indûment, c'est-à-dire à la suite d'une erreur portant sur les ressources dont l'intéressé dispose réellement.

D'autres tribunaux admettent, par contre, que l'action en recouvrement peut être comprise dans l'acception la plus large, tandis que d'autres encore estiment qu'elle ne peut en aucun cas être fondée sur le retour de l'indigent à un meilleur état de fortune.

La Commission croit que la solution proposée est raisonnable et qu'il y a lieu de l'adopter. Il paraît normal que la personne qui a été secourue pour le motif que, temporairement, elle ne disposait pas d'une certaine partie de ses revenus, rembourse le montant de ces secours au moment où cette indisponibilité prend fin. En effet, cette personne n'était pas réellement indigente et si, par exemple, elle entre en possession d'une pension versée par une administration publique, il est simplement équitable que celle-ci serve au remboursement des secours qui lui ont été accordés par une autre administration publique.

La Commission estime cependant qu'il ne s'indique pas d'aller plus loin; de cette façon, le retour de l'indigent à un meilleur état de fortune ne donnera généralement pas lieu à remboursement. C'est à la C.A.P. elle-même qu'il appartiendra d'apprécier l'attitude à adopter, compte tenu de tous les aspects sociaux de chaque cas ainsi que de l'importance du montant à recouvrer éventuellement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 17.

Cet article reproduit, moyennant quelques légères adaptations, l'article unique de la loi du 23 juin 1960, qui forme l'article 30 de la loi du 27 novembre 1891 et qui était repris dans le projet initial sous l'article 15.

Toutefois, le dernier alinéa, concernant la prescription, a été inséré dans l'article 18, qui comprend ainsi toutes les dispositions relatives à ce point.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 18.

Dit artikel heeft betrekking op de verjaring van de eis tot terugvordering van de onderstandskosten en van de vordering tot terugbetaling bedoeld in de artikelen 16 en 17 van het besproken ontwerp.

Een onderscheid wordt hierbij gemaakt al naargelang de verjaring plaatsgrijpt volgens de beginselen van het Burgerlijk Wetboek dan wel van het Wetboek van Strafvordering in geval nl. de vordering wordt ingesteld als burgerlijke partij voor de strafrechtbank.

Artikel 19.

Dit artikel is de letterlijke weergave van artikel 16 van het oorspronkelijk ontwerp en wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 20.

Dit artikel is de weergave van artikel 17 van het oorspronkelijk ontwerp behoudens paragraaf 3 waarvan de tekst aangepast werd aan de in dit verband algemeen gebruikelijke formule.

Het werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Dit stemt overeen met artikel 18 van het oorspronkelijk ontwerp behoudens noodzakelijke tekstaanpassingen.

Het werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 22.

Dit artikel is de letterlijke weergave van artikel 19 van het oorspronkelijk ontwerp en werd met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Artikel 23.

De bepalingen van artikel 23 hebben betrekking op verworven toestanden : zij handhaven de wijze van aanrekening van de kosten voor onderstand zoals dit tot dusverre gebeurde op grond van de bestaande wetgeving van 1891, voor de bestaande gevallen behoudens onmiddellijke toepassing van het in artikel 11 van het besproken ontwerp voorziene tarief, doch enkel wat betreft de kosten van verpleging en behandeling in verzorgingsinstellingen.

Aldus voorziet lid 1 van dit artikel uitdrukkelijk dat de toestand verworven op grond van de wet van 1891 behouden blijft meer bepaald wat betreft de gevolgen gehecht aan het bestaand stelsel van het onderstandsdomicilie.

Cet article ne donne pas lieu à discussion et il est adopté à l'unanimité.

Article 18.

Cet article concerne la prescription de l'action en recouvrement des frais d'assistance et de l'action en remboursement prévues aux articles 16 et 17 du projet.

Le texte fait une distinction selon que l'action se prescrit conformément aux principes du Code civil ou d'après ceux du Code de procédure pénale, ce qui sera le cas lorsque la commission porte l'action devant le tribunal correctionnel en se constituant partie civile.

Article 19.

Cet article, qui est la reproduction littérale de l'article 16 du projet initial, est adopté à l'unanimité.

Article 20.

Cet article correspond à l'article 17 du projet initial, sauf pour le § 3, dont le texte a été adapté à la formule généralement usitée en la matière.

Il est adopté à l'unanimité.

Article 21.

Cet article correspond à l'article 18 du projet initial, réserve faite pour certaines modifications de pure forme jugées indispensables.

Il est adopté à l'unanimité.

Article 22.

Cet article, qui reproduit littéralement l'article 19 du projet initial, a été adopté à l'unanimité.

Article 23.

Les dispositions de l'article 23 se rapportent aux situations acquises : elles maintiennent, en ce qui concerne les personnes actuellement secourues, le mode d'imputation des frais d'assistance tel qu'il se pratiquait jusqu'ici, sur la base de la législation de 1891, sous réserve de l'application immédiate du tarif prévu à l'article 11 du projet en discussion, mais uniquement en ce qui concerne les frais d'entretien et de traitement dans les établissements de soins.

Ainsi, l'alinéa 1^{er} de cet article prévoit expressément que la situation acquise sur la base de la loi de 1891 est maintenue, notamment en ce qui concerne les suites attachées au régime actuel du domicile de secours.

De nieuwe bepalingen van het ontwerp verkrijgen aldus enkel uitwerking voor de toekomst.

Dit artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 21 (nieuw).

Dit artikel heeft tot doel rechtszekerheid te verschaffen omtrent de vorderingen welke vóór het van kracht worden van het besproken ontwerp aanhangig werden gemaakt.

Zij worden verder behandeld op de wijze en volgens de procedure voorzien bij de wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand.

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

*
**

Ter zitting van de Commissie van 11 maart 1965 werd het ontwerp in zijn geheel ter stemming gelegd en met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. STUBBE.

De Voorzitter,
J. DE GRAUW.

Les nouvelles dispositions du projet ne produiront donc leurs effets que pour l'avenir.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 24 (nouveau).

Cet article vise à assurer la sécurité juridique pour ce qui est des actions introduites avant la mise en vigueur de la présente loi.

Elles seront poursuivies de la manière et suivant la procédure prévues par la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique.

L'article est adopté à l'unanimité.

*
**

Au cours de la réunion que votre Commission a tenue le 11 mars 1965, l'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. STUBBE.

Le Président.
J. DE GRAUW

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Stenverlenende Commissie : de commissie van openbare onderstand van de gemeente op wier grondgebied zich een persoon bevindt die bijstand heeft, wiens staat van behoefte door deze commissie erkend werd en aan wie zij steun verleent waarvan aard en bedrag door haar beoordeeld en bepaald worden;

2° Commissie van het onderstandsdomicilie : de Commissie van openbare onderstand van de gemeente waar betrokkene zijn gewone en hoofdverblijfplaats heeft op het oogenblik waarop hij, al dan niet als behoeftige, in een verzorgingsinstelling opgenomen wordt.

ART. 2.

In afwijking van artikel 1, 1° wanneer de bijstand vereist is bij de opneming of gedurende het verblijf van een persoon in een gesloten psychiatrische inrichting is het de commissie van openbare onderstand van de gemeente waar de opgenomen persoon ingeschreven is in de bevolkingsregisters op het oogenblik van zijn opneming in die inrichting welke beschouwd wordt als steunverlenende commissie.

In dit geval stelt de inrichting deze commissie binnen de 15 dagen op de hoogte van de opneming van de behoeftige of van het ontstaan van de behoefte gedurende het verblijf in de inrichting.

Onverminderd de bepalingen betreffende het Speciaal Onderstandsfonds komen de kosten voor onderhoud en verpleging van een behoeftige die al dan niet opgenomen werd in een verzorgingsinstelling, ten laste van :

1° de commissie van het onderstandsdomicilie;

2° de Staat, wanneer het behoeftigen betreft die de Belgische nationaliteit niet bezitten en die geen onderstandsdomicilie hebben verworven.

ART. 3.

Door verzorgingsinstelling moet worden verstaan elke instelling of afdeling van een instelling waarin, met of zonder opneming, een diagnose wordt gesteld of een pathologische toestand wordt behandeld.

ART. 4.

Worden voor de toepassing van deze wet niet als verzorgingsinstelling beschouwd de gesloten afdelin-

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par :

1° Commission secourante : la commission d'assistance publique de la commune sur le territoire de laquelle se trouve une personne qui a besoin d'assistance, dont cette commission a reconnu l'état d'indigence et à qui elle fournit des secours dont elle apprécie la nature et le montant;

2° Commission du domicile de secours : la commission d'assistance publique de la commune où l'intéressé a sa résidence habituelle et principale au moment de son admission, en qualité d'indigent ou non, dans un établissement de soins.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 1^{er}, 1°, lorsque l'assistance est requise lors du placement ou pendant le séjour d'une personne dans un établissement psychiatrique fermé, c'est la commission d'assistance publique de la commune où la personne placée était inscrite au registre de population au moment de son admission dans cet établissement qui est considérée comme commission secourante.

Dans ce cas, l'établissement informe dans les quinze jours cette commission du placement de l'indigent ou de la survenance de l'indigence pendant le séjour dans l'établissement.

Sans préjudice des dispositions relatives au Fonds spécial d'Assistance, les frais résultant de l'entretien et du traitement d'un indigent hospitalisé ou non dans un établissement de soins sont à la charge :

1° de la commission du domicile de secours;

2° de l'Etat, lorsqu'il s'agit d'indigents ne possédant pas la nationalité belge et n'ayant pas acquis de domicile de secours.

ART. 3.

Par établissement de soins, il faut entendre tout établissement ou section d'établissement dans lequel se font, avec ou sans hospitalisation, le diagnostic ou le traitement d'un état pathologique.

ART. 4.

Ne sont pas considérés comme des établissements de soins pour l'application de la présente loi, les sec-

gen van de psychiatrische instellingen, de medisch-pedagogische instellingen, de instellingen voor doofstommen, blinden of gebrekkigen die lijden aan een zware ongeneeslijke aandoening, de kinderverblijven en de bejaardentehuizen voor vozer deze niet erkend zijn als geriatrie diensten of als diensten voor revalidatie.

ART. 5.

Door gewone en hoofdverblijfplaats moet verstaan worden de laatste inschrijving in de bevolkingsregisters, als zodanig, gedurende ten minste 60 dagen.

Bestaat er geen inschrijving van die duur en is betroukkene in geen enkele gemeente ingeschreven, dan draagt de steunverlenende commissie definitief de onderstandskosten, behoudens in het geval voorzien bij artikel 3, 2°.

ART. 6.

Het verblijf of de behandeling in een verzorgingsinstelling, al dan niet als behoeftige, is zonder uitwerking voor het verwerven van een nieuwe onderstandswoonplaats. Dit is ook het geval voor het verblijf of de behandeling, op de kosten van een C.O.O. of van de openbare besturen, in een psychiatrische instelling, een medisch-pedagogische instelling, een instelling voor doofstommen, blinden of gebrekkigen die lijden aan een zware en ongeneeslijke aandoening, een instelling bestemd om bejaarde lieden en kinderen te herbergen.

ART. 7.

Wanneer de commissie niet over voldoende inkomsten beschikt voor het volbrengen van haar opdracht, verleent de gemeente haar de nodige toelagen onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende het dekken van de tekorten van de C.O.O.'s. De gemeente trekt die toelagen ieder jaar uit op haar begroting.

ART. 8.

Onverminderd de toepassing van bijzondere internationale overeenkomsten, kunnen behoeftige vreemdelingen gerepatriëerd worden door toedoen van de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

De kosten van repatriëring komen ten laste van de begroting van het Ministerie waarvan de openbare onderstand afhangt.

Deze begroting kan eveneens de onderstandskosten ten laste nemen van de Belgen die in het buitenland ondersteund worden en waarvan de repatriëring gevraagd wordt door de buitenlandse overheid.

HOOFDSTUK II.

Terugvordering en terugbetaling van onderstandskosten.

ART. 9.

§ 1. — De commissie, die terugvorderbare steun verleent, moet daarvan binnen een termijn van vijf

tions fermées des établissements psychiatriques, les établissements médico-pédagogiques, les établissements pour sourds-muets, aveugles ou estropiés atteints d'une infirmité grave ou incurable, les homes pour enfants et les homes pour vieillards, pour autant que ceux-ci ne sont pas agréés comme services de gériatrie ou de revalidation.

ART. 5.

Par résidence habituelle et principale il faut entendre celle déterminée par la dernière inscription à ce titre aux registres de la population pendant au moins soixante jours.

Lorsque l'intéressé ne possède aucune inscription de cette durée ou lorsqu'il n'est inscrit dans aucune commune, la commission secourante supporte définitivement les frais d'assistance, sauf dans le cas prévu à l'article 3, 2°.

ART. 6.

Le séjour ou le traitement dans un établissement de soins, en qualité d'indigent ou non, est inopérant pour l'acquisition d'un nouveau domicile de secours. Il en est de même pour le séjour ou le traitement, aux frais d'une commission d'assistance publique ou des pouvoirs publics, dans un établissement psychiatrique, un établissement médico-pédagogique, un établissement pour sourds-muets, aveugles ou estropiés atteints d'une infirmité grave et incurable, un établissement destiné à l'hébergement des personnes âgées et des enfants.

ART. 7.

Lorsque la commission ne dispose pas de revenus suffisants pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission et sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives à la couverture des déficits des commissions d'assistance publique, la commune lui accorde les subventions nécessaires. La commune inscrit annuellement ces subventions à son budget.

ART. 8.

Sans préjudice de l'application de conventions internationales particulières, les indigents étrangers peuvent être rapatriés à la diligence du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Les frais de rapatriement sont à la charge du budget du Ministère dont relève l'assistance publique.

Ce budget peut également prendre en charge les frais d'assistance des Belges secourus à l'étranger dont le rapatriement est demandé par l'autorité étrangère.

CHAPITRE II.

Recouvrement et remboursement des frais d'assistance.

ART. 9.

§ 1^{er}. — La commission qui accorde des secours recouvrables est tenue d'en donner avis dans un délai

en veertig vrije dagen bij aangetekend stuk, kennis geven :

1° aan de commissie van de gemeente waar het onderstandsdomicilie van de behoeftige is of door haar vermoed wordt te zijn;

2° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, wanneer het behoeftigen betreft die de Belgische nationaliteit niet bezitten en die geen onderstandsdomicilie hebben verworven.

§ 2. — De in § 1 bepaalde termijn gaat pas in de dag waarop de steunverlenende commissie van het onderstandsdomicilie kennis heeft.

§ 3. — Blijft de steunverlenende commissie in gebreke kennis te geven overeenkomstig het bepaalde in §§ 1 en 2, dan verliest zij het recht op terugvordering van de uitgaven over de periode die aan de vijf en veertigste dag vóór het verzenden van de kennisgeving voorafgaat.

ART. 10.

De commissie of de Minister zijn ertoe gehouden binnen een termijn van veertig dagen te rekenen vanaf de verzending van de kennisgeving, aan de steunverlenende commissie hun met redenen omklede beslissing kenbaar te maken wat de tenlasteneming van de steun aangaat.

Bij ontstentenis van een antwoord binnen deze termijn worden zij geacht deze last te aanvaarden.

ART. 11.

Het tarief toepasselijk voor de terugvordering van de kosten van onderhoud en verpleging in de publieke of privé-instellingen bedoeld bij artikel 2 omvat :

1° de prijs van het verblijf per dag verpleging in een gemeenschappelijke kamer, bepaald overeenkomstig de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

2° de prijs die als basis dient voor de terugbetaling van de andere gezondheidsprestaties welke aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

ART. 12.

De terugvorderbare kosten zijn betaalbaar aan de steunverlenende commissie tegen overlegging van een staat van verschotten, naargelang van het geval, bij de commissie van het onderstandsdomicilie of bij de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

Op straf van verval moet die staat bij aangetekend stuk verzonden worden binnen zes maanden, te rekenen van het einde van het kwartaal tijdens hetwelk de verschotten werden gedaan. Wanneer er een tussenkomst is vanwege een verzekeringsorganisme of van een mutualiteit wordt de termijn op twaalf maanden gebracht.

de quarante-cinq jours francs, par lettre recommandée :

1° à la commission de la commune qui est ou qu'elle présume être le domicile de secours;

2° au Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, s'il s'agit d'indigents ne possédant pas la nationalité belge et n'ayant pas acquis de domicile de secours.

§ 2. — Le délai prévu au § 1^{er} ne prend cours qu'à dater du jour où la commission secourante a connaissance du domicile de secours.

§ 3. — A défaut d'avoir donné l'avis conformément aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, la commission secourante est déchue du droit de recouvrer les dépenses afférentes à la période antérieure au quarante-cinquième jour précédant l'envoi de l'avis.

ART. 10.

Dans un délai de quarante jours à partir de l'envoi de l'avis, la commission ou le Ministre sont tenus de faire connaître à la commission secourante leur décision motivée quant à la prise en charge des secours.

A défaut de répondre dans ce délai, ils sont censés accepter cette charge.

ART. 11.

Le tarif applicable pour le recouvrement des frais d'entretien et de traitement dans les établissements publics ou privés visés à l'article 2 comporte :

1° le prix de séjour de la journée d'hospitalisation en chambre commune déterminé en fonction de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

2° le prix qui sert de base au remboursement des autres prestations de santé donnant lieu à intervention de l'assurance maladie-invalidité.

ART. 12.

Les frais recouvrables sont payables à la commission secourante, sur présentation d'un état de débours, selon le cas, à la commission du domicile de secours ou au Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Sous peine de forclusion, cet état doit être envoyé sous pli recommandé dans les six mois à compter de l'expiration du trimestre au cours duquel les débours ont été faits. Le délai est porté à douze mois lorsqu'il y a intervention d'un organisme assureur ou d'une mutualité.

ART. 13.

Bij gebreke van betaling binnen drie maanden na het overleggen van de staat van verschotten is rente verschuldigd op de bedragen die terugbetaald moeten worden. De rentevoet is die van de wettelijke rente in burgerlijke zaken.

ART. 14.

De onderstandskosten welke ten onrechte door de Staat of door een commissie terugbetaald worden, kunnen van de commissie die ze verschuldigd was, teruggevorderd worden binnen de termijn van zes maand, te rekenen van de dag waarop vastgesteld werd dat de betaling niet verschuldigd was.

ART. 15.

De moeilijkheden en geschillen betreffende de vaststelling van de verblijfplaats worden, krachtens het 2^e lid van artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960, beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Andere geschillen tussen commissies van een zelfde provincie waartoe de toepassing van de voorgaande artikelen aanleiding geeft, worden beslist door de bestendige deputatie. De commissies kunnen binnen dertig dagen na de kennisgeving bij de Raad van State in beroep komen.

Andere geschillen dan deze bedoeld in het eerste lid van dit artikel, waarin de Staat, het Speciaal Onderstandsfonds of de commissies van verscheidene provincies partij zijn, worden beslecht door de Raad van State na advies van de bestendige deputatie der provincies waartoe de betrokken commissies van openbare onderstand behoren.

ART. 16.

Wanneer de ondersteunde persoon de beschikking krijgt over inkomsten krachtens rechten die zij bezat tijdens de periode dat haar steun werd verleend, kunnen de onderstandskosten ten laste van deze persoon teruggevorderd worden.

ART. 17.

Onderstandskosten door een commissie gemaakt bij de uitvoering van haar wettelijke opdracht ten gunste van al dan niet behoeftige personen, worden, krachtens een eigen recht, verhaald hetzij op de ondersteunende personen of op hen die aan deze personen onderhoud verschuldigd zijn, hetzij op hen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of de ziekte die de onderstand noodzakelijk heeft gemaakt.

Wanneer de verwonding of de ziekte het gevolg is van een misdrijf, kan de vordering terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden ingesteld.

ART. 18.

De eis tot terugvordering van de onderstandskosten ingesteld krachtens deze wet is verjaard na verloop

ART. 113.

A défaut de paiement dans les trois mois de la présentation de l'état de débours, un intérêt est dû sur les sommes à rembourser. Le taux est celui de l'intérêt légal fixé en matière civile.

ART. 14.

Les frais d'assistance remboursés indûment par l'Etat ou par une commission peuvent être réclamés à la commission à laquelle ils incombent, dans le délai de six mois à dater du jour où il a été constaté que le paiement n'était pas dû.

ART. 15.

Les difficultés et contestations relatives à la détermination de la résidence sont tranchées par le Ministre de l'Intérieur, en vertu des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 23 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960.

Les autres différends auxquels donne lieu l'application des articles précédents sont tranchés par la députation permanente lorsqu'ils surgissent entre commissions d'une même province. Un recours auprès du Conseil d'Etat est ouvert aux commissions dans les trente jours de la notification.

Les différends autres que ceux visés au premier alinéa du présent article, auxquels sont partie l'Etat, le Fonds spécial d'Assistance ou des commissions de provinces différentes, sont tranchés par le Conseil d'Etat, après avis des députations permanentes des provinces auxquelles appartiennent les commissions d'assistance intéressées.

ART. 16.

Lorsque la personne secourue vient à disposer de ressources acquises en vertu de droits qu'elle possédait pendant la période où les secours lui ont été octroyés, les frais d'assistance peuvent être récupérés à charge de cette personne.

ART. 17.

Le remboursement des frais d'assistance exposés par une commission en exécution de sa mission légale en faveur de personnes indigentes ou non est poursuivi, en vertu d'un droit propre, soit à charge des personnes secourues ou de ceux qui leur doivent des aliments, soit à charge de ceux qui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu l'assistance nécessaire.

Lorsque la blessure ou la maladie sont la suite d'une infraction, l'action peut être exercée en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

ART. 18

L'action en recouvrement des frais d'assistance introduite en vertu de la présente loi est prescrite un

van één jaar te rekenen vanaf de datum van het verzenden van de staat van verschotten. Deze verjaring kan onderbroken worden door een aanmaning bij aangekeken stuk.

De vordering tot terugbetaling bedoeld in de artikelen 16 en 17 verjaart overeenkomstig artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De vordering bedoeld in artikel 17, lid 2 verjaart overeenkomstig hoofdstuk IV van de wet van 17 april 1878 houdende voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK III.

Straffen.

ART. 19.

§ 1. — Wanneer een lid of een beambte van een commissie rechtstreeks of onrechtstreeks, hetzij door beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, hetzij door niet op te treden of anderszins, een behoeftige ertoe aangezet of gedwongen heeft het grondgebied van een gemeente te verlaten of aldaar te blijven, of nog zich in een gemeente te vestigen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, de door de steunverlenende commissie gemaakte kosten ten laste leggen van de betrokken commissie, met dien verstande dat niet meer dan de tijdens één jaar verleende steun mag worden ten laste gelegd.

§ 2. — Dezelfde maatregel kan worden genomen tegen de commissie van een gemeente wanneer de in § 1 omschreven feiten werden gepleegd door de burgemeester, een lid van de gemeenteraad of een beambte van die gemeente.

§ 3. — Beroep tegen de beslissing van de Minister staat open bij de Raad van State binnen dertig dagen na kennisgeving van de beslissing.

ART. 20.

§ 1. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die met bedrieglijk inzicht of met het oogmerk om te schaden, onnauwkeurige opgaven verstrekt betreffende de bepaling van het onderstanddomicilie of de vaststelling van de terugvorderbare kosten, waarvan spraak in deze wet.

§ 2. — In geval van herhaling worden de in dit artikel bepaalde straffen verdubbeld.

§ 3. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

ART. 21.

Artikel 10, 3°, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, wordt door de volgende bepaling vervangen :

an après la date de l'envoi de l'état de débours. Cette prescription peut être interrompue par toute sommation faite par lettre recommandée.

L'action en remboursement prévue aux articles 16 et 17 se prescrit conformément à l'article 2277 du Code civil.

L'action prévue à l'article 17, alinéa 2, se prescrit conformément au chapitre IV de la loi du 17 avril 1878, contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

CHAPITRE III.

Sanctions.

ART. 19.

§ 1^{er}. — Lorsqu'un membre ou un agent d'une commission a, directement ou indirectement, soit par des promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, soit par inertie ou autrement, engagé ou contraint un indigent à quitter le territoire d'une commune ou à y rester ou encore à s'installer dans une commune, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, peut décider de mettre à charge de cette commission les frais déboursés par la commission secourante sans que cette charge puisse excéder le montant des secours accordés pendant un an.

§ 2. — La même mesure peut être prise contre la commission d'une commune, lorsque les faits visés au § 1^{er} ont été commis par le bourgmestre, un membre du conseil communal ou un agent de cette commune.

§ 3. — Un recours contre la décision du Ministre est ouvert auprès du Conseil d'Etat dans les trente jours de la notification de la décision.

ART. 20.

§ 1^{er}. — Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, a donné des indications inexactes relatives à la détermination du domicile de secours ou à la fixation des débours recouvrables dont il est question dans la présente loi.

§ 2. — En cas de récidive, les peines prévues au présent article sont portées au double.

§ 3. — Les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 21.

L'article 10, 3°, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° De beroepen bedoeld in de artikelen 15 en 19 van de wet van op de openbare onderstand ».

ART. 22.

De wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1898, de wet van 29 december 1926, het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, de wet van 27 juni 1956 en de wet van 23 juni 1960, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV.

Overgangsbepalingen.

ART. 23.

De kosten voor onderstand aan bepaalde personen die, krachtens artikel 2 van de wet van 27 november 1891, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, gedragen worden door de commissie van het onderstandsdomicilie of door de Staat, worden verder gedragen door deze commissie van openbare onderstand of door de Staat.

De kosten van verpleging en behandeling in de verzorginstellingen worden bepaald overeenkomstig het tarief vastgesteld in artikel 11 van deze wet.

De kosten van verpleging in de bejaardentehuizen alsmede in de kinderverblijven en andere inrichtingen voor kinderen worden bepaald overeenkomstig het tarief dat periodiek wordt vastgesteld door de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft.

ART. 24.

De vorderingen ingesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet worden afgehandeld op de wijze en volgens de procedure bepaald bij de wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand.

« 3° Sur les recours prévus aux articles 15 et 19 de la loi du sur l'assistance publique. »

ART. 22.

La loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique, modifiée par la loi du 19 mai 1898, par la loi du 29 décembre 1926, par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, par la loi du 27 juin 1956 et par la loi du 23 juin 1960, est abrogée.

CHAPITRE IV.

Dispositions transitoires.

ART. 23.

Les frais d'assistance à des personnes déterminées qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont supportés par la commission du domicile de secours ou par l'Etat, en application de l'article 2 de la loi du 27 novembre 1891, continueront à être supportés par cette commission d'assistance publique ou par l'Etat.

Les frais d'entretien et de traitement dans les établissements de soins sont fixés conformément au tarif prévu à l'article 11 de la présente loi.

Les frais d'entretien dans les homes pour vieillards ainsi que dans les homes et autres établissements pour enfants sont fixés conformément au tarif arrêté périodiquement par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

ART. 24.

Les actions introduites avant la mise en vigueur de la présente loi sont poursuivies de la manière et suivant la procédure prévues par la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique.

BIJLAGE.**EERSTE HOOFDSTUK.****Algemene bepalingen.****ART. 1.**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Steunverlenende commissie : de commissie van openbare onderstand van de gemeente op wier grondgebied zich een persoon bevindt die bijstand behoeft, wiens staat van behoefte zij erkend heeft en aan wie zij steun verleent waarvan aard en bedrag door haar beoordeeld en bepaald worden.

2° Commissie van het onderstandsdomicilie : de commissie van openbare onderstand van de gemeente waar betrokkene zijn gewone en hoofdverblijfplaats heeft op het ogenblik waarop hij, al dan niet als behoeftige, in een verzorgingsinstelling opgenomen wordt.

ART. 2.

Onverminderd de bepalingen betreffende het Speciaal Onderstandsfond komen de kosten voor onderhoud en verpleging van een behoeftige die al dan niet opgenomen werd in een verzorgingsinstelling, ten laste van :

1° de commissie van het onderstandsdomicilie;

2° de Staat, wanneer het behoeftigen betreft die de Belgische nationaliteit niet bezitten en die geen onderstandsdomicilie hebben verworven.

ART. 3.

Door verzorgingsinstelling moet worden verstaan elke instelling of afdeling van een instelling waarin, met of zonder opneming, een diagnose wordt gesteld of een pathologische toestand wordt behandeld.

Worden voor de toepassing van deze wet niet als verzorgingsinstelling beschouwd de gesloten instellingen, de medisch-pedagogische instellingen, de instellingen voor doofstommen, blinden of gebrekkigen die lijden aan een zware en ongeneeslijke aandoening, de kinderverblijven en de bejaardentehuizen voor zover deze wel erkend zijn als geriatrie diensten of als diensten voor revalidatie.

ART. 4.

Door gewone en hoofdverblijfplaats moet verstaan worden de laatste inschrijving in de bevolkingsregisters, als zodanig, gedurende ten minste 60 dagen.

Bestaat er geen inschrijving van die duur en is betrokkene in geen enkele gemeente ingeschreven,

ANNEXE.**CHAPITRE PREMIER.****Dispositions générales.****ART. 1^{er}.**

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par :

1° Commission secourante : la commission d'assistance publique de la commune sur le territoire de laquelle se trouve une personne qui a besoin d'assistance, dont elle a reconnu l'état d'indigence et à qui elle fournit des secours dont elle apprécie la nature et le montant.

2° Commission du domicile de secours : la commission d'assistance publique de la commune où l'intéressé a sa résidence habituelle et principale au moment de son admission, en qualité d'indigent ou non, dans un établissement de soins.

ART. 2.

Sans préjudice des dispositions relatives au Fonds Spécial d'Assistance, les frais résultant de l'entretien et du traitement d'un indigent hospitalisé ou non dans un établissement de soins sont à la charge :

1° de la commission du domicile de secours;

2° de l'Etat, lorsqu'il s'agit d'indigents ne possédant pas la nationalité belge et n'ayant pas acquis de domicile de secours.

ART. 3.

Par établissement de soins, il faut entendre tout établissement ou section d'établissement dans lequel se font, avec ou sans hospitalisation, le diagnostic ou le traitement d'un état pathologique.

Ne sont pas considérés comme des établissements de soins pour l'application de la présente loi, les sections fermées des établissements psychiatriques, les établissements médico-pédagogiques, les établissements pour sourds-muets, aveugles ou estropiés atteints d'une infirmité grave et incurable, les homes pour enfants et les homes pour vieillards, pour autant que ceux-ci ne sont pas agréés comme services de gériatrie ou de revalidation.

ART. 4.

Par résidence habituelle et principale il faut entendre celle déterminée par la dernière inscription à ce titre aux registres de la population pendant aux moins soixante jours.

Lorsque l'intéressé ne possède aucune inscription de cette durée ou lorsqu'il n'est inscrit dans aucune com-

dan draagt de steunverlenende commissie definitief de onderstandskosten, behoudens in het geval voorzien bij artikel 2, 2°.

ART. 5.

Het verblijf of de behandeling in een verzorgingsinstelling, al dan niet als behoeftige, is zonder uitwerking voor het verwerven van een nieuwe onderstandswoonplaats. Dit is ook het geval voor het verblijf of de behandeling, op de kosten van een commissie van openbare onderstand of van de openbare besturen, in een psychiatrische instelling, een medico-pedagogische instelling, een instelling voor doofstommen, blinden of gebrekkigen die lijden aan een zware en ongeneeslijke aandoening, een instelling bestemd om bejaarde lieden en kinderen te herbergen.

ART. 6.

Wanneer de commissie niet over voldoende inkomsten beschikt voor het volbrengen van haar opdracht, verleent de gemeente haar de nodige toelagen. De gemeente trekt die toelagen ieder jaar uit op haar begroting.

ART. 7.

Onverminderd de toepassing van bijzondere internationale overeenkomsten, kunnen behoeftige vreemdelingen gerepatrieerd worden door toedoen van de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

De kosten van repatriëring komen ten laste van de begroting van het Ministerie waarvan de openbare onderstand afhangt.

Deze begroting kan eveneens de onderstandskosten ten laste nemen van de Belgen die in het buitenland ondersteund worden en waarvan de repatriëring gevraagd wordt door de buitenlandse overheid.

HOOFDSTUK II.

Terugvordering en terugbetaling van onderstandskosten.

ART. 8.

§ 1. De commissie, die terugvorderbare steun verleent, moet daarvan binnen een termijn van vijf en veertig vrije dagen bij aangetekend stuk, kennis geven :

1° aan de commissie van de gemeente waar het onderstandsdomicilie van de behoeftige is of door haar vermoed wordt te zijn;

2° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, wanneer het behoeftigen betreft die de Belgische nationaliteit niet bezitten en die geen onderstandsdomicilie hebben verworven.

§ 2. De in § 1 bepaalde termijn gaat pas in de dag waarop de steunverlenende commissie van het onderstandsdomicilie kennis heeft.

mune, la commission secourante supporte définitivement les frais d'assistance, sauf dans le cas prévu à l'article 2, 2°.

ART. 5.

Le séjour ou le traitement dans un établissement de soins, en qualité d'indigent ou non, est inopérant pour l'acquisition d'un nouveau domicile de secours. Il en est de même pour le séjour ou le traitement, aux frais d'une commission d'assistance publique ou des pouvoirs publics, dans un établissement psychiatrique, un établissement médico-pédagogique, un établissement pour sourds-muets, aveugles ou estropiés atteints d'une infirmité grave et incurable, un établissement destiné à l'hébergement des personnes âgées et des enfants.

ART. 6.

Lorsque la commission ne dispose pas de revenus suffisants pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, la commune lui accorde les subventions nécessaires. La commune inscrit annuellement ces subventions à son budget.

ART. 7.

Sans préjudice de l'application de conventions internationales particulières, les indigents étrangers peuvent être rapatriés à la diligence du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Les frais de rapatriement sont à la charge du budget du Ministère dont relève l'assistance publique.

Ce budget peut également prendre en charge les frais d'assistance des Belges secourus à l'étranger dont le rapatriement est demandé par l'autorité étrangère.

CHAPITRE II.

Recouvrement et remboursement des frais d'assistance.

ART. 8.

§ 1^{er}. La commission qui accorde des secours recouvrables est tenue d'en donner avis dans un délai de quarante-cinq jour francs, par lettre recommandée :

1° à la commission de la commune qui est ou qu'elle présume être le domicile de secours;

2° au Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, s'il s'agit d'indigents ne possédant pas la nationalité belge et n'ayant pas acquis de domicile de secours.

§ 2. Le délai prévu au § 1^{er} ne prend cours qu'à dater du jour où la commission secourante a connaissance du domicile de secours.

§ 3. Blijft de steunverlenende commissie in gebreke kennis te geven overeenkomstig het bepaalde in §§ 1 en 2, dan verliest zij het recht op terugvordering van de uitgaven over de periode die aan de vijf en veertigste dag vóór het verzenden van de kennisgeving voorafgaat.

ART. 9.

De commissie of de Minister zijn ertoe gehouden binnen een termijn van veertig dagen te rekenen vanaf de verzending van de kennisgeving, aan de steunverlenende commissie hun met redenen omklede beslissing kenbaar te maken wat de tenlasteneming van de steun aangaat.

Bij onstentenis van een antwoord binnen deze termijn worden zij geacht deze last te aanvaarden.

ART. 10.

Het tarief toepasselijk voor de terugvordering van de kosten van onderhoud en verpleging in de publieke of privé-instellingen bedoeld bij artikel 2 omvat :

1° de prijs van het verblijf per dag verpleging in een gemeenschappelijke kamer, bepaald overeenkomstig de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

2° de prijs die als basis gediend heeft voor de terugbetaling van de andere gezondheidsprestaties welke aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

ART. 11.

De terugvorderbare kosten zijn betaalbaar, aan de steunverlenende commissie tegenoverlegging van een staat van verschotten, naargelang van het geval, bij de commissie van het onderstandsdomicilie of bij de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

Op straf van verval moet die staat bij aangetekend stuk verzonden worden binnen zes maanden, te rekenen van het einde van het kwartaal tijdens hetwelk de verschotten werden gedaan. Wanneer het gaat om gedeeltelijk behoeftige personen wordt de termijn op twaalf maanden gebracht.

ART. 12.

Bij gebreke van betaling binnen drie maanden na het overleggen van de staat van verschotten is rente verschuldigd op de bedragen die terugbetaald moeten worden. De rentevoet is die van de wettelijke rente in burgerlijke zaken.

ART. 13.

De onderstandskosten welke de Staat of een commissie betaalt zonder daartoe gehouden te zijn, kunnen van de commissie die ze verschuldigd was, teruggevorderd worden binnen de termijn van zes maand, te rekenen van de dag waarop werd vastgesteld dat de betaling niet verschuldigd was.

§ 3. A défaut d'avoir donné l'avis conformément aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, la commission secourante est déchue du droit de recouvrer les dépenses afférentes à la période antérieure au quarante-cinquième jour précédant l'envoi de l'avis.

ART. 9.

Dans un délai de quarante jours à partir de l'envoi de l'avis, la commission ou le Ministre sont tenus de faire connaître à la commission secourante leur décision motivée quant à la prise en charge des secours.

A défaut de réponse dans ce délai, ils sont censés accepter cette charge.

ART. 10.

Le tarif applicable pour le recouvrement des frais d'entretien et de traitement dans les établissements publics ou privés visés à l'article 2 comporte :

1° le prix de séjour de la journée d'hospitalisation en chambre commune déterminé en fonction de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

2° le prix qui a servi de base au remboursement des autres prestations de santé donnant lieu à intervention de l'assurance maladie-invalidité.

ART. 11.

Les frais recouvrables sont payables à la commission secourante, sur présentation d'un état de débours, selon le cas, à la commission du domicile de secours ou au Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Sous peine de forclusion, cet état doit être envoyé sous pli recommandé dans les six mois à compter de l'expiration du trimestre au cours duquel les débours ont été faits. Le délai est porté à douze mois lorsqu'il s'agit de personnes partiellement indigentes.

ART. 12.

A défaut de paiement dans les trois mois de la présentation de l'état de débours, un intérêt est dû sur les sommes à rembourser. Le taux est celui de l'intérêt légal fixé en matière civile.

ART. 13.

Les frais d'assistance payés indûment par l'Etat ou par une commission, peuvent être réclamés à la commission à laquelle ils incombent dans le délai de six mois, à dater du jour où il a pu être constaté que le paiement n'était pas dû.

ART. 14.

Gebeurt de terugvordering van de kosten, krachtens artikel 2, 1°, dan wordt de ondersteunde behoeftige teruggezonden naar de commissie van het onderstandsdomicilie, indien deze daarom verzoekt.

De terugzending wordt evenwel uitgesteld wanneer de behoeftige moet worden geplaatst in een bijzondere inrichting, welke niet bestaat in de gemeente waar hij zijn onderstandsdomicilie heeft.

Ingeval de terugzending ten onrechte wordt uitgesteld of geweigerd, zijn de kosten gemaakt vanaf het verzoek om terugzending, niet meer terugvorderbaar.

De beslissing omtrent de terugzending wordt terzelfder tijd per aangetekend stuk betekend aan de steunverlenende commissie en aan de behoeftige. Tegen deze beslissing kan de behoeftige bij de Koning in schorsend beroep komen binnen vijftien dagen na de datum van de betekening.

ART. 15.

De moeilijkheden en geschillen betreffende de vaststelling van de verblijfplaats worden, krachtens het tweede lid van artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960, beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Andere geschillen tussen commissies van een zelfde provincie waartoe de toepassing van de voorgaande artikelen aanleiding geeft, worden beslist door de bestendige deputatie. De commissies kunnen binnen dertig dagen na de kennisgeving bij de Raad van State in beroep komen.

Andere geschillen dan deze bedoeld in het eerste lid van dit artikel, waarin de Staat, het Speciaal Onderstandsfonds of de commissies van verscheidene provincies partij zijn, worden beslecht door de Raad van State na advies van de bestendige deputatie der provincies waartoe de betrokken commissies van openbare onderstand behoren.

ART. 16.

Wanneer de ondersteunde persoon de beschikking krijgt over inkomsten krachtens rechten die zij bezat tijdens de periode dat haar steun werd verleend, kunnen de onderstandskosten ten laste van deze persoon teruggevorderd worden.

ART. 17.

Onderstandskosten door een Commissie gemaakt bij de uitvoering van haar wettelijke opdracht ten gunste van al dan niet behoeftige personen, worden, krachtens een eigen recht, verhaald hetzij op de ondersteunde personen of op hen die aan deze personen onderhoud verschuldigd zijn, hetzij op hen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of de ziekte die de onderstand noodzakelijk heeft gemaakt.

ART. 14.

Lorsque le recouvrement des frais est réclamé en vertu de l'article 2, 1°, l'indigent secouru est renvoyé à la commission du domicile de secours si celle-ci en fait la demande.

Le renvoi est toutefois différé lorsque l'état de santé de l'indigent ou d'autres motifs graves l'exigent; il n'a pas lieu lorsque l'indigent doit être placé dans un établissement spécial qui n'existe pas dans la commune où il a son domicile de secours.

Dans le cas où le renvoi serait indûment différé ou refusé, les frais exposés à partir de la demande de renvoi cessent d'être recouvrables.

La décision de renvoi est notifiée par lettre recommandée en même temps à la commission secourante et à l'indigent. Il est ouvert à l'indigent un recours suspensif au Roi contre cette décision dans un délai de quinze jours à dater de la notification.

ART. 15.

Les difficultés et contestations relatives à la détermination de la résidence sont tranchées par le Ministre de l'Intérieur en vertu des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 23 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960.

Les autres différends auxquels donne lieu l'application des articles précédents sont tranchés par la députation permanente lorsqu'ils surgissent entre commissions d'une même province. Un recours auprès du Conseil d'Etat est ouvert aux commissions dans les trente jours de la notification.

Les différends autres que ceux visés au premier alinéa du présent article auxquels sont partie l'Etat, le Fonds spécial d'Assistance ou des commissions de provinces différentes sont tranchés par le Conseil d'Etat, après avis des députations permanentes des provinces auxquelles appartiennent les commissions d'assistance intéressées.

ART. 16.

Lorsque la personne secourue vient à disposer de ressources acquises en vertu de droits qu'elle possédait pendant la période où les secours lui ont été octroyés, les frais d'assistance peuvent être récupérés à charge de cette personne.

ART. 17.

Le remboursement des frais d'assistance exposés par une commission en exécution de sa mission légale en faveur de personnes indigentes ou non est poursuivi, en vertu d'un droit propre, soit à charge des personnes secourues ou de ceux qui leur doivent des aliments, soit à charge de ceux qui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu l'assistance nécessaire.

Wanneer de verwonding of de ziekte het gevolg is van een misdrijf, kan de vordering terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden ingesteld.

ART. 18.

De eis tot terugvordering van de onderstandskosten voorzien bij artikel 1 van deze wet is verjaard na verloop van één jaar te rekenen vanaf de datum van het verzenden van de staat van verschotten. Deze verjaring kan onderbroken worden door een aanmaning bij aangetekend stuk.

De vordering tot terugbetaling bedoeld bij artikelen 16 en 17 verjaart, naargelang van het geval, overeenkomstig artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek. De vordering bedoeld bij artikel 17, al. 2, verjaart overeenkomstig hoofdstuk IV van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK III.

Straffen.

ART. 19.

§ 1. Wanneer een lid of een beambte van een commissie rechtstreeks of onrechtstreeks, hetzij door beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, hetzij door niet op te treden of anderszins, een behoeftige ertoe aangezet of gedwongen heeft het grondgebied van een gemeente te verlaten of aldaar te blijven, of nog zich in een gemeente te vestigen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, de door de steunverlenende commissie gemaakte kosten ten laste leggen van de betrokken commissie, met dien verstande dat niet meer dan de tijdens één jaar verleende steun mag worden ten laste gelegd.

§ 2. Dezelfde maatregel kan worden genomen tegen de commissie van een gemeente wanneer de in § 1 omschreven feiten werden gepleegd door de burgemeester, een lid van de gemeenteraad of een beambte van die gemeente.

§ 3. Beroep tegen de beslissing van de Minister staat open bij de Raad van State binnen dertig dagen na kennisgeving van de beslissing.

ART. 20.

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank wordt gestraft hij die, met bedrieglijk inzicht of met het oogmerk om te schaden, onnauwkeurige opgaven verstrekt betreffende de bepaling van het onderstandsdomicilie of de vaststelling van de terugvorderbare kosten, waarvan spraak in deze wet.

§ 2. In geval van herhaling worden de in dit artikel bepaalde straffen verdubbeld.

Lorsque la blessure ou la maladie sont la suite d'une infraction, l'action peut être exercée en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

ART. 18.

L'action en recouvrement des frais d'assistance prévue à l'article 10 de la présente loi est prescrite un an après la date de l'envoi de l'état de débours. Cette prescription peut être interrompue par toute sommation faite par lettre recommandée.

L'action en remboursement prévue aux articles 16 et 17 se prescrit, suivant le cas, conformément à l'article 2277 du Code civil ou conformément au chapitre IV de la loi du 17 avril 1878, contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

CHAPITRE III.

Sanctions.

ART. 19.

§ 1^{er}. Lorsqu'un membre ou un agent d'une commission a, directement ou indirectement, soit par des promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, soit par inertie ou autrement, engagé ou contraint un indigent à quitter le territoire d'une commune ou à y rester ou encore à s'installer dans une commune, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, peut décider de mettre à charge de cette commission les frais déboursés par la commission secourante sans que cette charge puisse excéder le montant des secours accordés pendant un an.

§ 2. La même mesure peut être prise contre la commission d'une commune, lorsque les faits visés au § 1^{er} ont été commis par le bourgmestre, un membre du conseil communal ou un agent de cette commune.

§ 3. Un recours contre la décision du Ministre est ouvert auprès du Conseil d'Etat dans les trente jours de la notification de la décision.

ART. 20.

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, a donné des indications inexactes relatives à la détermination du domicile de secours ou à la fixation des débours recouvrables dont il est question dans la présente loi.

§ 2. En cas de récidive, les peines prévues au présent article sont portées au double.

§ 3. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen van toepassing.

ART. 21.

Artikel 10, 3° van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° De beroepen bedoeld in de artikelen 14 en 18 van de wet van _____ op de openbare onderstand alsook de geschillen bedoeld in artikel 14 van dezelfde wet. »

ART. 22.

De wet van 27 november 1891 op de openbare onderstand, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1898, de wet van 29 december 1926, het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, de wet van 27 juni 1956 en de wet van 23 juni 1960, wordt opgeheven.

Overgangsbepaling.

ART. 23.

De kosten voor onderstand aan bepaalde personen die, krachtens artikel 2 van de wet van 27 november 1891, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, gedragen worden door de commissie van het onderstandsdomicilie of door de Staat, worden verder gedragen door deze commissie van openbare onderstand of door de Staat, doch overeenkomstig het tarief vastgesteld in artikel 9 van deze wet.

§ 3. Les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 21.

L'article 10, 3°, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Sur les recours prévus aux articles 14 et 18 de la loi du _____ sur l'assistance publique, ainsi que sur les différends prévus à l'article 14 de la même loi ».

ART. 22.

La loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique, modifiée par la loi du 19 mai 1898, par la loi du 29 décembre 1926, par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, par la loi du 27 juin 1956 et par la loi du 23 juin 1960, est abrogée.

Disposition transitoire.

ART. 23.

Les frais d'assistance à des personnes déterminées qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont supportés par la commission du domicile de secours ou par l'Etat, en application de l'article 2 de la loi du 27 novembre 1891, continueront à être supportés par cette commission d'assistance publique ou l'Etat, mais conformément au tarif prévu à l'article 9 de la présente loi.